

由于我们的直觉手法和对我们而言地区和环境的重要，人们的舒适度成了我们工作的出发点。但这绝不仅仅是创造一处宜人空间或是领取行李的步行距离短些那么简单，也不仅仅是建一个容易通过的市政建筑。我所说的那种舒适是一种更高质量的舒适，那是一种自在的感觉，是一种在现在这个人心浮躁的时代中越来越少的感觉。这就是我一直以来的使命：在任何一个给定的环境中，都要塑出它所意味的内涵，让人们通过建筑来感到自由自在——也就是造出能形成那种感觉的材料。

为了庆祝新千年的到来，IMAGES 出版公司出版了千禧系列大型丛书英文版，中国建筑工业出版社将其译成中文在国内出版。本书采用大量图片对上世纪最重要的国际建筑大师作品作了历史性的回顾。

同时，本书以图片和文字的形式强调设计理念的转变，展示了各建筑师事务所适应时代变化的能力。

每一本书都是对建筑精品的诠释，并公正地评价每一位 20 世纪世界最知名的建筑师，以及他们的设计技巧和能力。

MILLENNIUM 丛书

- SOM 建筑师事务所
- COX 建筑师事务所
- 黑川纪章
- 芬特雷斯·布拉德伯恩
- 哈姆扎 / 杨经文
- 墨菲 / 扬建筑师事务所
- 迈克尔·格雷夫斯
- KPF 建筑师事务所

MILLENNIUM 丛书

芬特雷斯·布拉德伯恩

FENTRESS BRADBURN

徐枫 李军 胡林 译
宋晔皓 校

中国建筑工业出版社

ISBN 7-112-04978-4



9 787112 049783 >

(10481)

MILLENNIUM 丛书

芬特雷斯·布拉德伯恩

徐 枫 李 军 胡 林 译
宋晔皓 校

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2003-4474 号

图书在版编目(CIP)数据

芬特雷斯·布拉德伯恩/澳大利亚Images出版集团有限公司编
徐枫等译. —北京：中国建筑工业出版社，2002
(MILLENNIUM丛书)
ISBN 7-112-04978-4

I.芬... II.①澳...②徐... III.建筑设计—作品集
—美国—现代 IV.TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 098956 号

Copyright © The Images Publishing Group Pty Ltd 2001.

All rights reserved. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review as permitted under the Copyright Act, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the written permission of the publisher.

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版

本套译丛策划：张惠珍 程素荣
责任编辑：程素荣
责任设计：郑秋菊
责任校对：赵明霞

MILLENNIUM 丛书

芬特雷斯·布拉德伯恩

徐 枫 李 军 胡 林 译
宋晔皓 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

东莞新扬印刷有限公司印刷

*

开本：787 × 1092 毫米 1/10

2004 年 6 月第一版 2004 年 6 月第一次印刷

定价：188.00 元

ISBN 7-112-04978-4

TU · 4440(10481)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址：<http://www.china-abp.com.cn>

网上书店：<http://www.china-building.com.cn>

目 录

- 9 前言 柯蒂斯·沃思·芬特雷斯
- 11 绪论 约翰·莫里斯·狄克逊

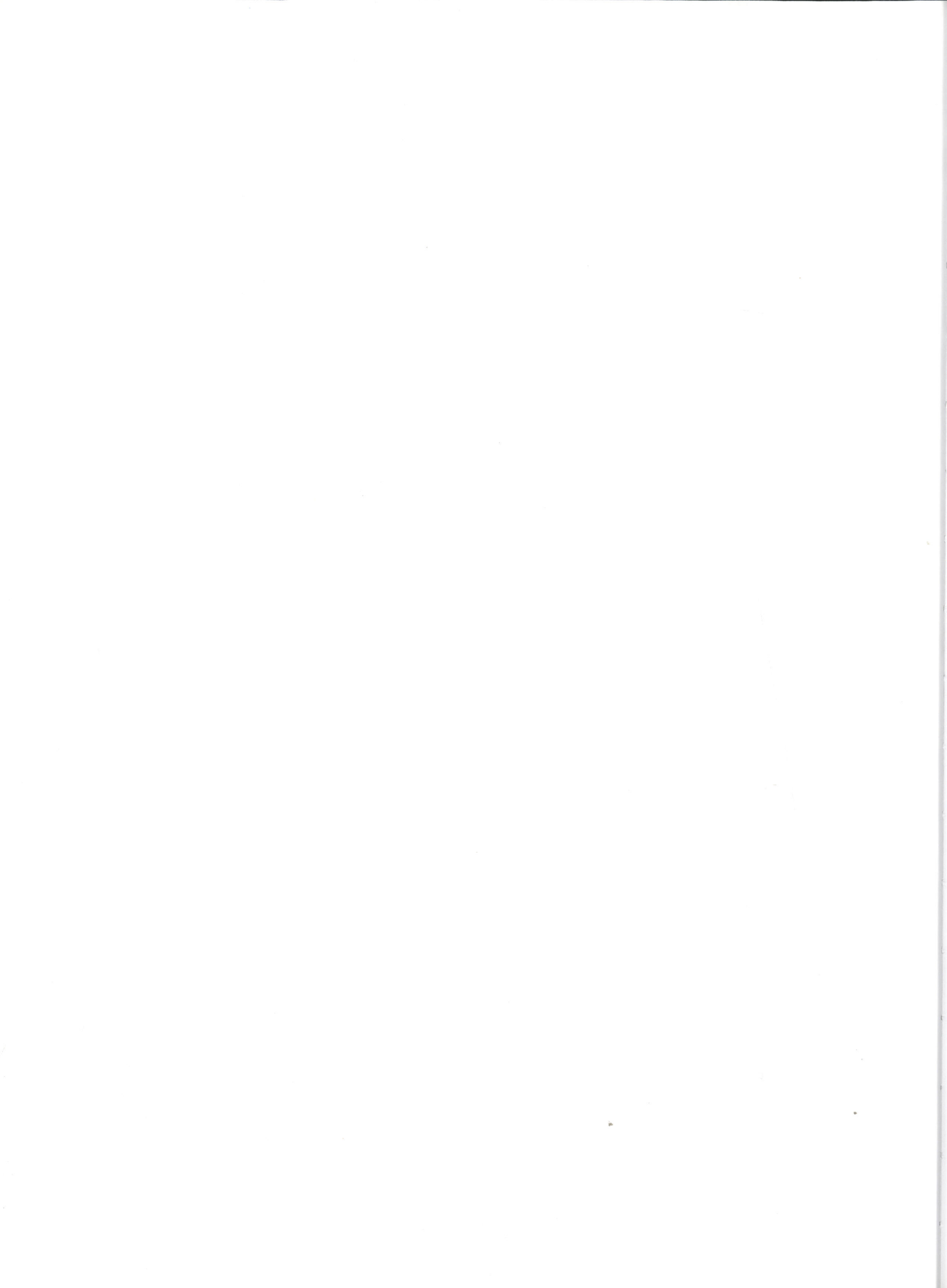
精选及近期作品

近期作品

- 18 汉城仁川国际机场乘客航站楼
- 34 地区交通委员会和地区洪水控制区总部
- 42 科威特金融公司大厦
- 46 科罗拉多会议中心扩建
- 52 大卫·E·斯凯格斯建筑综合体(国家海洋大气局研究实验室)
- 62 西雅图——塔科马国际机场中央航站楼扩建
- 68 拉夫兰警事和法院楼
- 70 科罗拉多州议会大厦逃生安全系统更新
- 74 百老汇 421 号修复 / 扩建工程
- 78 苏里亚自由综合体(古晋城镇中心)
- 80 研究综合体 I (科罗拉多大学健康科学中心)
- 88 切里希尔社区教会礼拜堂
- 90 J·D·爱德华 & Co. 公司园区

竞赛项目

- 96 科拉克县政府中心
- 112 自然资源楼
- 118 拉里莫尔县司法中心
- 124 市镇中心停车楼
- 126 新建马德里航站楼区 / 巴拉哈国际机场
- 132 维也纳机场扩建
- 134 休斯中心
- 142 AEC 设计竞赛, 1996 年
- 144 大教堂城市民中心



特殊项目

- 150 国家野生生物艺术博物馆
- 166 丹佛国际机场乘客航站楼
- 176 丹佛许可证中心
- 180 特里奇大厦改建和里亚托咖啡厅
- 184 西奈礼拜堂
- 188 棕榈海湾海滨度假村
- 192 IBM 客户服务中心
- 196 巴波亚公司总部
- 198 加拿大海湾资源有限公司

设计方案

- 202 鸟巢设计, 1998
- 204 科隆会议中心火车站
- 206 萨克拉门托摩天大厦 A
- 208 慕尼黑机场第二候机楼
- 212 国家恐龙化石发掘博物馆
- 214 科罗拉多州历史博物馆扩建
- 216 中部加利福尼亚历史博物馆
- 220 科罗拉多克里斯蒂安大学

公司简介

- 226 竞赛作品精选
- 227 获奖项目精选
- 229 建筑、项目及获奖作品年表
- 247 致谢

前言

材料生成

柯蒂斯·沃恩·芬特雷斯,

FAIA

Making It Material

Curtis Worth Fentress, FAIA

我一直都受直觉引导着,发自本能地工作。几乎整整30年的建筑实践活动所形成的关系已经成为一种自然而然的结果。通过它,我不但可以选择去做什么项目和设计什么风格,而且还可以选择让谁在我身边一起工作。

我是一个以分析为基础来做出回答的人——不过这分析仅仅是作为直觉性估计的基础。对我而言,在所有的因素中,一个人的感觉——对场所、事件或环境的感受是最为重要的。而建筑实践就是为其他人创造这种感觉的事务。

理论来源于实践,而不是什么别的途径。一直是直觉引导着我;实际上只有经过再三考虑,才有可能在事后看出这种直觉性选择所支持的究竟是怎样的原则。这是很令人担心的一件事——它可以是反复无常的,是随意的;是在某人的判断中只能被信仰支持的东西。现在,从我经历的那么多的实践工程中很容易看出在我们所承接的各种类型任务中的共同思路。

为某个地区或在某种环境中做设计——正如芬特雷斯·布拉德伯恩事务所的项目中所体现出来的特点——对我们而言似乎已成为我们按直觉行进的一种自然而然的结果。从一个单个的人那儿无法获得一个场所的感觉,也无法从虽然居住在那儿却与周围环境没有任何联系的人们那儿获得这种感觉,因为正是这些环境构成了那里的地形、习俗、文化、社区或工程性质。而这些都会被反映到建筑中去。不能够只听取一个客户,一组董事或一个完整社区的需要,而不去感受要把建筑放置在现有环境中的需要,不去注意建筑和地景及建筑环境的协调,不去感受将住在里面的人们的意愿。建筑就在人们四周,人们并非在真空中存在,或在一个其他人无法触及的艺术化的太空中生存。在建造行政大楼之前,我们必须“理解”沙漠地带和科拉克县的人们。体验韩国庙宇,获闻皇家列队行进来帮助我们把汉城仁川国际机场做成以某种方式迎接旅客的形式,在国家海洋及大气行政署波尔得(Boulder)研究实验室的科学家和周围社区进行的交流,使得大卫·E·斯凯格斯综合大楼能够成为一处为每一个人服务的建筑。

由于我们的直觉手法和对我们而言地区和环境的重要,人们的舒适度成了我们工作

的出发点。但这绝不仅仅是创造一处宜人空间或是领取行李的步行距离短些那么简单,也不仅仅是建一个容易通过的市政建筑。我所说的那种舒适是一种更高质量的舒适,那是一种自在的感觉,是一种在现在这个人心浮躁的时代中越来越少的感觉。这就是我一直以来的使命;在任何一个给定的环境中,都要塑出它所意味的内涵,让人们通过建筑来感到自由自在——也就是造出能形成那种感觉的材料。

对我而言,这个过程的第一步是要为地域和民众找到一种感受。建筑师在基址上行走的过程中,在参观最受尊崇的文化和最普通的基址时,他可能会有和黏土的接触,这正如对那种感受的接触一样,那种感受可能来自于一场谈话,一时的旁观,一阵痛苦的观望,或是在公众会议中的一次感情迸发,但是,这就是真正的原材料,伟大的建筑就在其中诞生——这就是那些人们的意愿和恐惧,需求和向往。设计是一种炼金术,它始于对一座新建筑的愿望,却不是由建筑师的想象来完成的,而是由人们,由人们所知道(甚至是无意识)的“舒适”,这个词的最深层含义来形成的。

正是这一点支持着我们在数十个公众投票会上得以通过,使我们在克服国外地域上进行建筑创作的困难。每当我们听到或看到,或在某种情况下接触到客户内心深处的时候,这种困难就会出现。他们内心想知道,所创造出的建筑精神实际上到底是什么。我相信,这只能靠直觉才能抓得住,理论在这儿不起作用,风潮和模式都无法对此种信息作出反应。对我而言,本能和直觉,就是引导的力量,通过它,才可能感知这种舒适的实质,而把它变成一种“材料”。

广阔平原上的远大目标

约翰·莫里斯·狄克逊，
FAIA

High Goals on the High Plains

John Morris Dixon, FAIA

丹佛是一个对比反差强烈的城市，大平原一直向西，绵延数百英里，渐渐抬高，也渐渐空旷，直到和山脉相汇。崛起于这样一个交汇地带的大都市也具有两面性。在很多方面，它无疑是这一广大地区的商业中心，而且现在拥有了足以自豪的直达欧洲的航班。可是那清晰可见的山脉还不时地在提醒丹佛的居民，这是一个滑雪和垂钓的世界，这是一个可以点露营火堆和让人为之牵挂的世界。在这儿，当然有可能急速发展，但却决不会像纽约或芝加哥那样。

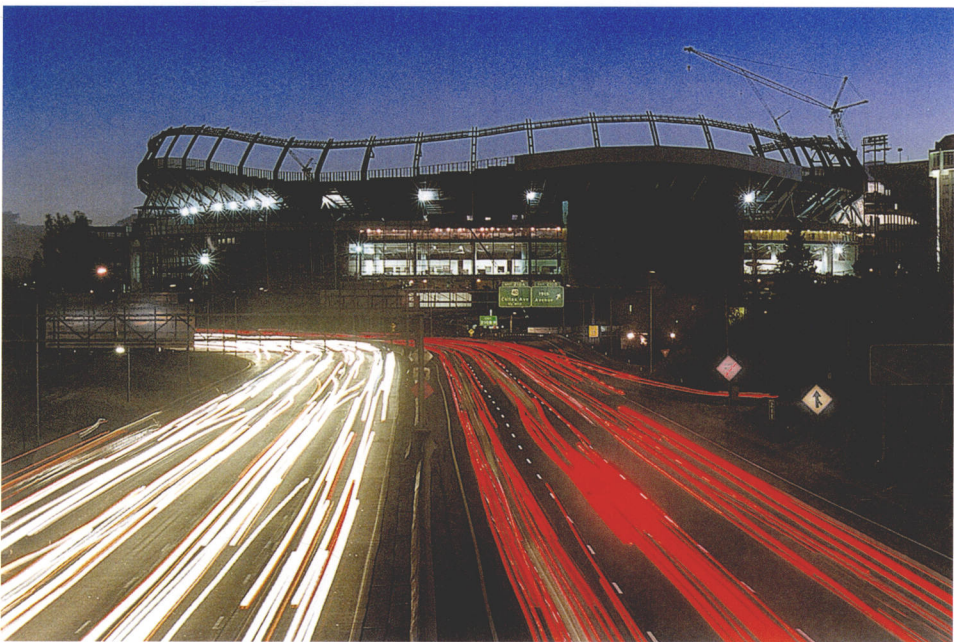
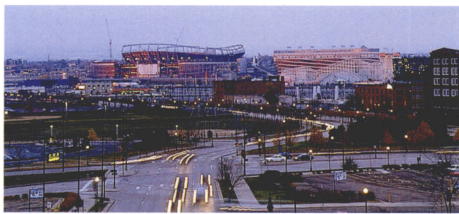
在建筑领域，丹佛在科罗拉多之外一直有几个经认可的公司和代办处，但是芬特雷斯·布拉德伯恩事务所却是第一个在亚洲设计有600万平方英尺(约55.8万m²)那么大的机场的公司。同时，公司还在丹佛建成了最重要的地景：该城巨大的机场航站楼，城市市政中心，在城区边缘一个新的职业足球体育场(和HNTB体育运动商共同设计)。除了在丹佛，这些建筑师的技艺还表现在数量惊人的各类作品中，机场、政府中心、图书馆、博物馆、办公建筑、办公室室内——甚至热带景观。

芬特雷斯·布拉德伯恩事务所成功地把一个东海岸大公司的见识和雄心移植到了落基山脉的脚下。就像其他任何迁徙植物一样，它必须要适应丹佛的东方户外型的文化，还要在这个并不想要一个国际竞争对手的地方扎下根来。

使芬特雷斯·布拉德伯恩事务所成为一家国际知名公司的关键是因为它在设计竞赛方面的贡献。在那些早已成立的大型公司回避设计竞赛的时候——即使这是它们早期获得成功的原因——芬特雷斯·布拉德伯恩事务所还是保持了参加竞赛的劲头。在通过赢得科罗拉多社区中心竞赛而实现的早期成长之后，公司还参加了其他更多的竞赛，(本书包括了其中的九项竞赛)，其中包括那项大型的亚洲项目——韩国的门户机场。

在获胜的竞赛设计中显示出公司产品的一种独有的原则是，他们从不像其他建筑师那样，靠一些看起来怪异的设计来赢得竞赛。他们的竞赛设计通过激动人心而又值得纪念的形式，紧密地结合所在地域和功能，对业主的信仰做出谨慎的回应。这样，他们赢得了对获得设计任务最为关键的来自当地的支持。

支持他们设计的一个主要原则是不要强加一致的外形。公司所设计的建筑，其独特之处所依据的是地方场所和目的。在像机场这样的大规模的工程中，建筑师经常以一种夸张的结构观念为基础。但是，无论是什么



1 新建野马体育场，右边为现有体育场

2 体育场，建造景象

样的规模，建筑都要表达出场所的特性——用当地的材料和传统在景观和都市景象方面形成微妙的协调。丹佛机场为它的先进技术而自豪，因为那是航空旅行中最重要的，另外，它还通过对落基山脉呼应的水平轮廓，显示了它在那场平坦地景中极其重要的作用。而另一方面，国家野生生物艺术博物馆由于被揉进了当地的外露岩层中，而完全变成了美洲本土的一处古老废墟。

无论建筑的形象是什么样的，它们的设

计总是建立在使用者经验的基础上的。尽管这种使用者的经验开始的时候是一个初始的形象（这一点非常重要），可它还是要演变成入口，演变成室外最终的形象，室内空间，内部路径的清晰性和趣味性及各种房间对其角色要求的适应。他们所做的作品中，有许多建筑作品的形式和技术都是独一无二的，但是这些作品的最终目标，用一位合伙人的话来说，就是：“要给最终使用者在物质上和精神上以舒适”。



3 休息厅，丹佛中心剧院（罗奇·迪克隆）

4 阿莫科摩天楼，丹佛（科恩·帕德森·福科斯）



4

做到这点

从他们1980年成立公司的那一天起，创业合伙人柯蒂斯·沃思·芬特雷斯和詹姆斯·亨利·布拉德伯恩就已经做好准备要承接大型的委托任务了。两个人在这之前在丹佛都为各自的公司负责过主要项目，已经习惯处理这样的事务。芬特雷斯，在KPF(Kohn Pederson Fox)事务所纽约公司中，完成了阿莫科摩天楼的主要设计工作后，来到丹佛负责该项目的施工阶段工作。布拉德伯恩也差不多，他是作为国际上颇受尊重的罗奇·迪克隆的康涅狄格公司代表来到丹佛的，负责丹佛行为艺术中心工程的实施工作。

在专业技术和个人秉性方面，两个人就像其他的卓有成效建筑师组合一样，彼此协调配合。芬特雷斯是设计的负责人，他是一个精力充沛而善于表达的人。这段时间里他

就像搞具体设计的人员一般，即是设计的审核者，又是设计的完善者。布拉德伯恩，则提出专门的专家报告来支持新的不同寻常的设计概念，以确保设计文件和施工能十分可靠的完成。

除此之外，这两位主要成员在乐观和敬业方面也极其相似。

柯蒂斯·芬特雷斯曾在贝聿铭事务所工作过五年，于1976年即KPF公司成立三年后的第六位设计师，他看到公司（其领导者有丰富的大公司经验）很快的就赢得了位置分散的大项目。不由得想起了那时纽约建筑思潮的酝酿——那些思潮来源于建筑城市研究会机构的一些事件和哥伦比亚大学的一些演说。可是，以后，随着家庭生活更加稳定，他决定不再回纽约了。吉姆·布拉德伯恩则是受到约翰·迪克隆的提拔，那是一位

因实施罗奇·迪克隆遍布各地具有高度观赏性作品中的艺术结构系统和细部而知名的建筑师。作为一个更喜欢开敞空间而非明亮灯光的人,布拉德伯恩也决定呆在丹佛,由于两个人的好运气,他们走到了一起。

合作事务所的目标,据芬特雷斯说,是要“开创一家公司,要能做出像他们曾为之工作过的那些公司的作品一样的建筑”——不过是在丹佛的公司。布拉德伯恩尽管平时很低调,可回想起他们的目标,更具雄心壮志的他说,他们以前所在公司的作品只是“一个最低标准,我们必须比那更好”。

当然在建筑实践中,作好承担具有挑战性工作的准备并不就是有了这样的工程。“‘从纽约来的’这一点还是有帮助的”,芬特雷斯回忆道,在这样一个城市里,一直都是找东海岸的公司来作它的主要项目的。之后他们开始了解在丹佛有影响的人士。他们的第一项委托任务是在城郊的开发局办公楼,同时办公建筑在他们的建筑实践中也占了很大的比例。使他们获得飞速发展的一个主要阶段是在1981年赢得了百老汇办公楼,这是一座位于城市商业区中心地带的44层的塔楼,这座塔楼由于和在同一街区完好的老教堂取得和谐而受到了关注。

公司的业务仍在扩大,在1987年,获得丹佛市科罗拉多市政中心区竞赛的胜利后,他们获得了更多有观赏性的多种工程任务,这个1.25亿美元的项目使他们进入了另一个档级。这时,他们已与许多大公司如贝聿铭事务所处于同一行列(在这儿,他们已经完成了要扩大中心区两倍的规划,同时还要重新安排原有结构的模式——这样的工程并没有靠竞赛,而是靠他们以前在这里所做的项目而赢得的)。

之后的大飞跃是1991年到1994年设计丹佛国际机场,各期到位的资金总共有4.55亿美元。市政中心区的项目,已经证明他们有能力按时按预算完成大型项目,在此基础上芬特雷斯·布拉德伯恩开始被委派到外地的派尼斯公司去做建筑师。这时,派尼斯公司是被选来设计机场的。当那个公司的计划结果显示超出预算7500万美元时(当时,按丹佛市长的说法是也没有什么纪念性),芬特雷斯·布拉德伯恩受命以设计者的身份介入,重新设计以满足预算要求。业主还要求他们为自己的方案提出替换方案——如果他们能在三周内提出使人信服的方案的话。对这一挑战的反应是:做成符合预算的新式建筑结

构,并成了丹佛的重要一景。

这个主要机场客运站的完成使他们有机会和其他竞争对手在世界范围内竞争,可是,就像芬特雷斯解释的那样,他们得到第二次做飞机场的机会已经是在他们所做的第一个机场建成并投入运营五六年之后的事了。在那之前,你同时还要能达到这个迅速发展地区的新的期望。公司已经受邀参加了五个机场设计竞赛,有两次失败(曼谷和马德里),两次成功(韩国的汉城和卡塔尔的多哈),另外一次是获得了荣誉提名,而且有很大的优势。

由于丹佛机场的委托任务规模巨大,使它在另一个重要的方面对公司产生了帮助,它为公司能在设计竞赛中有杰出表现提供了经济基础。当机场的设计工作还在图纸阶段的时候,公司就已经同时能赢得许多项目,像1989年华盛顿奥林匹亚的办公楼和州立图书馆,1992年俄克拉荷马城的国家牛仔荣誉礼堂,1992年内华达州拉斯韦加斯的科拉克县县政府中心。这些委托任务不仅使他们在政府设施和博物馆的设计领域里获得了良好的声誉,而且还使他们的业务范围第一次扩展到了科罗拉多之外的地区,可见的地理限制被打破了,他们开始向政府办公综合楼方向前进。

合伙人致力于设计竞赛来赢得项目,部分原因是来自于他们良好的竞赛获胜记录,但是即使是失去参赛资格对公司来说也是很有价值的。芬特雷斯说,你仍然可以以你的设计给潜在客户以印象,你的设计团队对他们深入研究问题的解决方式进行比较的过程会是一次极难得的学习机会,设计竞赛同时也是使工程实践多样化的难得机遇,因为并不需要展示以前同类型工程的经验——就像前面提到的政府工程一样。

不过,对于在设计方面有很大抱负的公司来说,设计竞赛的另一个好处就是举办竞赛的客户就是典型的要寻找有说服力的、不保守的观念的客户。公司的成员用这样的机会来更加自由的形成观念。总结所有其他这些设计竞赛的优点,芬特雷斯说,就是他们代替了许多市场方面的努力。他带着略显过度的谦虚说,你不需要一个“门面人”,不需要一个像这个词里所表示的那样一个有魅力又有说服力的人。尽管美国的建筑师一直都在抱怨竞争花去了他们太多的金钱,但那也只是个把钱和主管的时间花在哪儿的问题——是花在员工的工作上还是花在市场宣传材料、旅行和娱乐上。

然而,芬特雷斯也许并没有考虑到他自

己就是一个理想的“门面人”，他有足够的聪明来与客户打交道。例如，他指出，开发商客户和公司的首席执行官想看到的仅仅是充分考虑的概念设计，对此，他们接受或是拒绝都很快。对于政府部门客户——或是任何集体做决定的客户，——关键是要显示出分阶段的概念，使它们在每个阶段都能得以实行。即使你实际上已经完成了设计，也要这么做。面对一个已经充分发展对他们而言又是全新的概念，这样的一个群体有可能会把它弄得支离破碎。

芬特雷斯同时强调，就像其他那些最成功的公司一样，该公司在接受大型项目的同时也对做小型项目保持着一贯的兴趣。小一些的项目为公司员工提供了很好的机会，把水平提高到能担当主要责任，这些小的项目还是很好的智力性挑战，能够非常明显地扩展公司的经验。例如，伦斯塔(Ronstadt)交通中心（在亚利桑那州的图森）——其实就是一个开放的公交站——就使设计团队在处理交通车辆和公众团体方面有了很好的经验，同时使他们在环境呼应方面得到良好的锻炼。

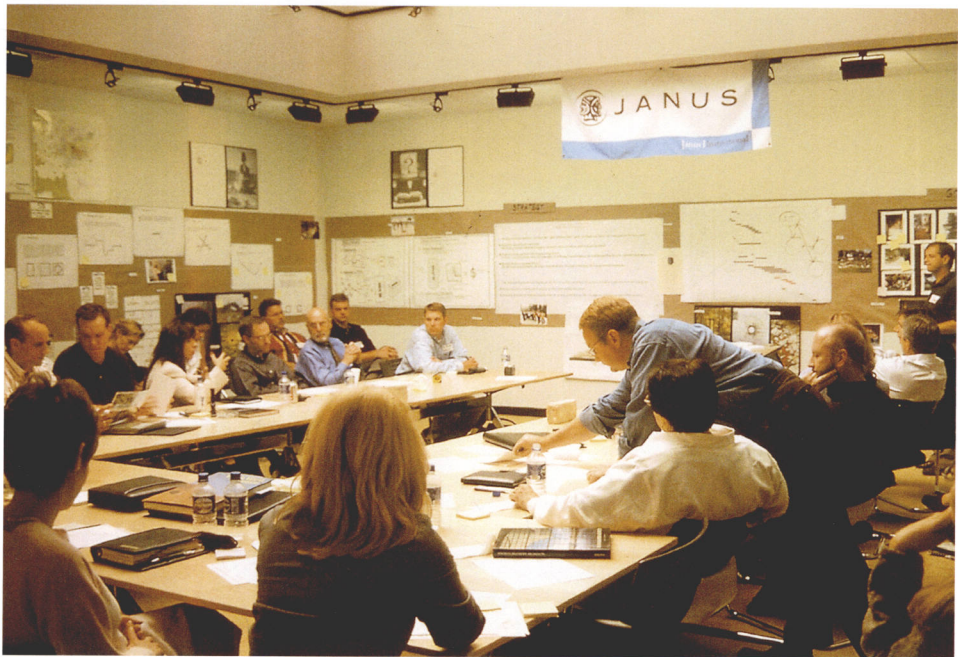
执行中心

芬特雷斯·布拉德伯恩事务所的办公室就是公司的一个缩影，它并不在丹佛的商业区，而是位于离市中心大约10分钟车程的商业街上，在这儿公司可以免费就地停车，还有一座有充足阳光和转角房间的大楼（这座

楼最初是租用的，现在是他们自己的资产）。在入口里面是一处别有意味的大厅，带有展示厅的性质，这里有一打乃至更多的模型在展出。走上旋转楼梯是一处小厅，常放的是现在正在进行的工程的模型，有些模型就是在这儿做的。四周是办公室和会议房的门。在这层有一间大而高的草图室，草图室三面是连续条窗，中间是宽敞的工作空间。在分隔区里和上边的玻璃框里展览的是工程的照片和表现图。第三层的绘图室是一个大而高敞的集中空间，此处空间有许多潜在的用途，比如：前些天，就在这里接待了一个客户机构的三十多位代表，这些代表来和公司的部分员工一起参加关于概念化的会议。

没有丝毫奢侈的迹象——除了极其充足而令人羡慕的阳光和空间——自打租用这个建筑开始，一直都没有花什么力气来使这栋建筑增加什么高雅的气氛。这是一处实效至上，忙而不乱的工作空间，这是一座创造“有创新精神建筑”的实验室，不是一座建筑师成就的纪念碑。当芬特雷斯·布拉德伯恩事务所的目标和成就也许在许多方面都来自东海岸的时候，这里的习惯和气氛仍然完全是“科罗拉多”式的。公司确实是在丹佛，可是它却在向世界发出自己的声音。

约翰·莫里斯·狄克逊，FAIA，是在康涅狄格州老格林威治镇的一位作家和编辑，同时是《进步建筑》(Progressive Architecture)杂志1972年到1995年的主编。



5 为讨论政府园区规划而召开的员工会议

5